

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/202318]

27 MARS 2014. — Décret modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et visant à améliorer le dialogue social (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article L1122-23 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation sont apportées les modifications suivantes :

1^o après les termes « article L1122-23 » sont ajoutés les termes « § 1^{er} »;

2^o il est ajouté un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Dans les cinq jours de leur adoption, le collège communal communique aux organisations syndicales représentatives les documents suivants :

1) le budget et les modifications budgétaires adoptées par le conseil communal;

2) le compte adopté par le conseil communal.

Accompagnent le budget et le compte adoptés par le conseil communal, les informations sur la structure de l'emploi, son évolution et les prévisions d'emploi, le personnel occupé pendant tout ou partie de l'année de référence.

Les documents visés à l'alinéa 1^{er} peuvent être communiqués par la voie électronique.

A la demande des organisations syndicales représentatives introduite dans les cinq jours de la communication des documents visés au présent paragraphe, le collège communal invite sans délai ces dernières à une séance d'information spécifique au cours de laquelle lesdits documents sont présentés et expliqués.

La séance d'information doit avoir lieu avant la transmission du budget et du compte aux autorités de tutelle et avant toute publicité extérieure à l'autorité locale sans préjudice de l'article L1313-1. »

Art. 2. A l'article L2231-9 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o après les termes « L2231-9 » sont ajoutés les termes « § 1^{er} »;

2^o il est ajouté un § 2 libellé comme suit :

« § 2. Dans les cinq jours de l'adoption du budget et du compte, le collège provincial communique aux organisations syndicales représentatives les documents suivants :

1) le budget et les modifications budgétaires adoptées par le conseil provincial;

2) le compte adopté par le conseil provincial.

Accompagnent le budget et le compte adoptés par le conseil provincial, les informations sur la structure de l'emploi, son évolution et les prévisions d'emploi, le personnel occupé pendant tout ou partie de l'année de référence.

Les documents visés à l'alinéa 1^{er} peuvent être communiqués par la voie électronique.

A la demande des organisations syndicales représentatives introduite dans les cinq jours de la communication des documents visés au présent paragraphe, le collège provincial invite sans délai ces dernières à une séance d'information spécifique au cours de laquelle lesdits documents sont présentés et expliqués.

La séance d'information doit avoir lieu avant la transmission du budget et du compte aux autorités de tutelle et avant toute publicité extérieure à l'autorité provinciale sans préjudice du paragraphe 1^{er}. »

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mars 2014.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

(1) Session 2013-2014.

Documents du Parlement wallon, 995 (2013-2014). N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 26 mars 2014.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/202318]

27. MÄRZ 2014 — Dekret zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung und zur Verbesserung des sozialen Dialogs (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und, Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel L1122-23 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung wird wie folgt abgeändert:
2° nach der Wortfolge "Art. L1122-23" wird "§ 1." eingefügt;

2° ein § 2 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

"§ 2. Das Gemeindegremium übermittelt den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen die folgenden Dokumente binnen fünf Tagen nach ihrer Annahme:

- 1) den Haushaltsplan und die von dem Gemeinderat angenommenen Haushaltsplanabänderungen;
- 2) die von dem Gemeinderat angenommene Rechnung.

Dem Haushaltsplan und der Rechnung, die vom Gemeinderat angenommen wurden, werden Informationen über die Struktur der Beschäftigung, ihre Entwicklung und die Beschäftigungsprognosen, und das während eines Teils und der Gesamtheit des Bezugsjahrs beschäftigte Personal beigefügt.

Die in Absatz 1 genannten Dokumente können auf dem elektronischen Wege mitgeteilt werden.

Auf einen binnen fünf Tagen nach der Übermittlung der in vorliegendem Paragraphen genannten Dokumente eingereichten Antrag der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen werden Letztere unverzüglich vom Gemeindegremium zu einer spezifischen Informationsversammlung eingeladen, während deren diese Dokumente vorgestellt und erläutert werden.

Die Informationsversammlung muss vor der Übermittlung des Haushaltsplans und der Rechnung an die Aufsichtsbehörden und vor jeglichen externen Bekanntmachung an die lokale Behörde unbeschadet von Artikel L1313-1 stattfinden."

Art. 2 - In Art. L2231-9 desselben Kodex werden folgende Änderungen vorgenommen:

2° nach der Wortfolge "Art. L2231-9" wird "§ 1." eingefügt;

2° ein § 2 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

"§ 2. Das Provinzialkollegium übermittelt den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen die folgenden Dokumente binnen fünf Tagen nach der Annahme des Haushaltsplans und der Rechnung:

- 1) den Haushaltsplan und die von dem Provinzialrat angenommenen Haushaltsplanabänderungen;
- 2) die von dem Provinzialrat angenommene Rechnung.

Dem Haushaltsplan und der Rechnung, die vom Provinzialrat angenommen wurden, werden Informationen über die Struktur der Beschäftigung, ihre Entwicklung und die Beschäftigungsprognosen, und das während eines Teils und der Gesamtheit des Bezugsjahrs beschäftigte Personal beigefügt.

Die in Absatz 1 genannten Dokumente können auf dem elektronischen Wege mitgeteilt werden.

Auf einen binnen fünf Tagen nach der Übermittlung der in vorliegendem Paragraphen genannten Dokumente eingereichten Antrag der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen werden Letztere unverzüglich vom Provinzialkollegium zu einer spezifischen Informationsversammlung eingeladen, während deren diese Dokumente vorgestellt und erläutert werden.

Die Informationsversammlung muss vor der Übermittlung des Haushaltsplans und der Rechnung an die Aufsichtsbehörden und vor jeglichen externen Bekanntmachung an die provinzielle Behörde unbeschadet von § 1 stattfinden."

Art. 3 - Das vorliegende Dekret tritt am ersten Tage des Monats nach dem Datum seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. März 2014

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

(1) Sitzung 2013-2014.

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 995 (2013-2014). Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 26. März 2014.

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/202318]

27 MAART 2014. — Decreet houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en tot verbetering van de sociale dialoog (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel L1122-23 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de woorden "Art. L1122-23." worden de woorden "§ 1" toegevoegd;

2° er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

"§ 2. Binnen vijf dagen na de aanneming ervan, deelt het gemeentecollege de volgende documenten aan de representatieve vakorganisaties mee :

- 1) de begroting en begrotingswijzigingen die door de gemeenteraad worden aangenomen;
- 2) de door de gemeenteraad aangenomen rekening.

Informatie met betrekking tot de structuur van de tewerkstelling, de evolutie ervan en de vooruitzichten inzake tewerkstelling, het personeel dat gedurende het geheel of een deel van het referentiejaar wordt tewerkgesteld zijn gevoegd bij de begroting en de door de gemeenteraad aangenomen rekening.

De documenten bedoeld in het eerste lid kunnen langs elektronische weg worden meegedeeld.

Op hun aanvraag, ingediend binnen vijf dagen na de mededeling van de documenten bedoeld in deze paragraaf, worden de representatieve vakorganisaties door het gemeentecollege onverwijld uitgenodigd op een specifieke informatiesessie waarop bedoelde documenten worden voorgelegd en uitgelegd.

De informatiesessie dient plaats te vinden vóór de overmaking van de begroting en van de rekening aan de voogdijoverheid en vóór elke buitenpubliciteit aan de plaatselijke overheid onverminderd artikel L1313-1."

Art. 2. In artikel L2231-9 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de woorden "L2231-9." worden de woorden "§ 1" toegevoegd;

2° er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

"§ 2. Binnen vijf dagen na de aanneming van de begroting en van de rekening, deelt het provinciecollege de volgende documenten aan de representatieve vakorganisaties mee :

- 1) de begroting en begrotingswijzigingen die door het provinciecollege worden aangenomen;
- 2) de door de provincieraad aangenomen rekening.

Informatie met betrekking tot de structuur van de tewerkstelling, de evolutie ervan en de vooruitzichten inzake tewerkstelling, het personeel dat gedurende het geheel of een deel van het referentiejaar wordt tewerkgesteld zijn gevoegd bij de begroting en de door de provincieraad aangenomen rekening.

De documenten bedoeld in het eerste lid kunnen langs elektronische weg worden meegedeeld.

Op hun aanvraag, ingediend binnen vijf dagen na de mededeling van de documenten bedoeld in deze paragraaf, worden de representatieve vakorganisaties door het provinciecollege onverwijld uitgenodigd op een specifieke informatiesessie waarop bedoelde documenten worden voorgelegd en uitgelegd.

De informatiesessie dient plaats te vinden vóór de overmaking van de begroting en van de rekening aan de voogdijoverheid en vóór elke buitenpubliciteit aan de provinciale overheid onverminderd artikel 1."

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op de eerste dag van de maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 maart 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

(1) Zitting 2013-2014.

Stukken van het Waals Parlement, 995 (2013-2014). Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 26 maart 2014.

Bespreking.

Stemming.